



İstanbul :

Sayı

Our Reference : 4340

Konu

Subject : Hatırlatma- Türkiye İş Konseyi XIX.Ortak Toplantısı, 29-30 Kasım 2017,Voronej Hk.

15.11.2017

Sirküler No: 719/2017

İLGİ : Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Deniz Ticareti Genel Müdürlüğü'nün 06.11.2017 tarihli ve 86635 sayılı yazısı.

İlgi yazıda Türkiye ile Rusya arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerde yaşanan kısa süreli durgunluk döneminden sonra, ikili ticaretimizde önceki yıllarda yakalanan yaklaşık 33 milyar USD gibi yüksek seviyeye en kısa zamanda tekrar gelmesi ve 100 milyar USD hedefine ulaşılması amacıyla yeni dönemde hem hükümetler, hem de iş çevreleri olarak gerekli çabayı sarf etmemiz önem taşıdığı,

21 Ekim 2017 tarihinde Kazan'da gerçekleştirilen Hükümetler arası Karma Ekonomik Komisyonu (KEK) 15. Dönem Toplantısında imzalanan KEK Protokolünde yer verilen diğer önemli hususların yanı sıra, gündeme aldığı sorunlar ve katılımcıların nitelik ve niceliği açısından özel sektörde iki ülke arasındaki ekonomik ve ticari işbirliğinin kilometre taşlarını oluşturan en önemli etkinliklerden biri olan ve bu yıl 19'uncusu yapılacak **Türkiye-Rusya ve Rusya-Türkiye İş Konseyleri Ortak Toplantısının 30 Kasım 2017 tarihinde Rusya Federasyonu'nun Voronej şehrinde düzenlenmesi** maddesinin derç edildiği,

Bu bağlamda, ekteki taslak program çerçevesinde; tarım, gıda, perakendecilik, inşaat, müteahhitlik, hafif sanayi, tekstil, turizm, makine sanayi, metalurji, kimya sanayi, finans ve bankacılık sektörel oturumlarının düzenleneceği bildirilmektedir.

Voronej ziyareti ve uluslararası işbirliği konularından sorumlu **Rusya Federasyonu Enerji Bakan Yardımcısı Anatoliy YANOVSKI'nin katılımcılara hitap edeceği İş Konseyi Ortak Toplantısı ve Türkiye-Rusya İş Forumuna** katılmayı arzu eden Üyelerimizin en geç **18 Kasım 2017, Cumartesi günü saat 18:00'a kadar** <https://portal.deik.org.tr/KatilimFormu/519/9385> adresli internet bağlantısı üzerinden kayıt yaptırmaları; İstanbul – Voronej – İstanbul uçak biletleri, Voronej'de 3 gece konaklama, havaalanı ve şehir içi transferler, rehber tercüman hizmetleri ve diğer organizasyon giderlerinin dahil olduğu katılım bedeli avans tutarını kayıt sayfasında belirtilen hesaba yatırmaları gerektiği belirtilmektedir.

Söz konusu etkinliğe kendi imkânları ile katılmayı arzu eden firma temsilcilerinin ise <https://portal.deik.org.tr/KatilimFormu/520/9385> adresli internet bağlantısından kayıt yaptırmaları mümkün olup; her iki katılım şeklinde Rusya'ya giriş için **iş vizesi katılımcılar tarafından münferit olarak temin edileceği**, Rusya Federasyonu'na giriş vizesi işlemleri hakkında detaylı bilgiye <http://www.vhs-turkey.com/> adresli bağlantıdan ulaşılabilirdiği, vize işlemlerin hızlandırılması amacıyla, kayıt formunda iş vizesine ihtiyacı olduğunu belirten katılımcıların isimleri Rusya'daki makamlara bildirilerek karşı taraftan davet yazıları talep edileceği, ilgili yazılar Rusya Federasyonu Ankara Büyükelçiliği ve İstanbul Başkonsolosluğuna DEİK tarafından iletileceği,

Anılan ziyaret programına ilişkin her türlü güncelleme ve detay bilgi katılım teyidi veren firma temsilcilerine bilahare iletileceği, etkin ve tatmin edici ziyaret programının hazırlanabilmesi için başvuruların yukarıda belirtilen tarihten önce ve mümkün olduğu kadar erken yapılmasının önem arz ettiği bildirilmektedir.

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

Murat TUNCER
Genel Sekreter

Ayrıntılı Bilgi: Serkan İNAL Telefon: +90 212 252 01 30/157 e-mail: serkan.inal@denizticaretodasi.org.tr



Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-İSTANBUL / TÜRKİYE
Tel: +90 212 252 01 30 (PBX) Fax: +90 212 293 79 35
www.denizticaretodasi.org.tr e-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr
www.chamberofshipping.org.tr e-mail: contact@chamberofshipping.org.tr



**EKLER:****EK-1:** İlgili Yazı ve Taslak Program (3 sayfa)**EK-2:** Katılımcı Listesi (5 sayfa)**DAĞITIM:****Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Mot. Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- Meslek Komitesi Başkanları
- İMEAK DTO Şubeler
- TÜRKLİM
- GESAD
- GİSBİR
- KOSTBİR
- YAGESAD
- UND
- KOSDER
- ROFED
- UTİKAD
- Gemi ve Yat İhracatçıları Birliği
- Gemi Brokerleri Derneği
- Gemi Yakıt İkmalciler Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

Bilgi:

- Sn. Sefer KALKAVAN TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Bşk.
- TAİS
- WİSTA Türkiye Derneği

REF.: RUS / 2017 – 1708

14.11.2017

HATIRLATMA ve GÜNCELLEME: Türkiye-Rusya İş Konseyi XIX. Ortak Toplantısı, 29-30 Kasım 2017, Voronej

Kime: DEİK Oda Temsilcileri

Kimden: Ayşegül Arıcan, Genel Sekreter Vekili

ACİL – İVEDİ

Türkiye ile Rusya arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerde yaşanan kısa süreli durgunluk döneminden sonra, ikili ticaretimizde önceki yıllarda yakalanan yaklaşık 33 milyar USD gibi yüksek seviyeye en kısa zamanda tekrar gelinmesi ve 100 milyar USD hedefine ulaşılması amacıyla yeni dönemde hem hükümetler, hem de iş çevreleri olarak gerekli çabayı sarf etmemiz önem taşımaktadır.

Zira, 21 Ekim 2017 tarihinde Kazan'da gerçekleştirilen Hükümetlerarası Karma Ekonomik Komisyonu (KEK) 15. Dönem Toplantısında imzalanan KEK Prokotonünde yer verilen diğer önemli hususların yanı sıra, gündeme aldığı sorunlar ve katılımcıların nitelik ve niceliği açısından özel sektörde iki ülke arasındaki ekonomik ve ticari işbirliğinin kilometre taşlarını oluşturan en önemli etkinliklerden biri olan ve bu yıl 19'uncusu yapılacak **Türkiye-Rusya ve Rusya-Türkiye İş Konseyleri Ortak Toplantısının 30 Kasım 2017 tarihinde Rusya Federasyonu'nun Voronej şehrinde** düzenlenmesi maddesi derç edilmiştir.

Bu bağlamda, ekteki taslak program çerçevesinde düzenlenecek olan Voronej ziyareti ve uluslararası işbirliği konularından sorumlu **Rusya Federasyonu Enerji Bakan Yardımcısı Anatoliy Yanovski'nin katılımcılara hitap edeceği İş Konseyi Ortak Toplantısı ve Türkiye-Rusya İş Forumuna** katılmayı arzu eden üyelerimizin en geç **18 Kasım 2017, Cumartesi günü saat 18:00'a kadar** <https://portal.deik.org.tr/KatilimFormu/519/9385> adresli internet bağlantısı üzerinden kayıt yaptırmaları; İstanbul – Voronej – İstanbul uçak biletleri, Voronej'de 3 gece konaklama, havaalanı ve şehir içi transferler, rehber tercüman hizmetleri ve diğer organizasyon giderlerinin dahil olduğu katılım bedeli avans tutarını kayıt sayfasında belirtilen hesaba yatırmaları gerekmektedir.

Söz konusu etkinliğe kendi imkânları ile katılmayı arzu eden firma temsilcilerinin ise <https://portal.deik.org.tr/KatilimFormu/520/9385> adresli internet bağlantısından kayıt yaptırmaları mümkün olup; her iki katılım şeklinde Rusya'ya giriş için **iş vizesi katılımcılar tarafından münferit olarak temin edilecektir.** Rusya Federasyonu'na giriş vizesi işlemleri hakkında detaylı bilgiye <http://www.vhs-turkey.com/> adresli bağlantıdan ulaşılabilir. Vize işlemlerin hızlandırılması amacıyla, kayıt formunda iş vizesine ihtiyacı olduğunu belirten katılımcıların isimleri Rusya'daki makamlara bildirilerek karşı taraftan davet yazıları talep edilecek olup, ilgili yazılar Rusya Federasyonu Ankara Büyükelçiliği ve İstanbul Başkonsolosluğuna tarafımızdan iletilecektir. Anılan ziyaret programına ilişkin her türlü güncelleme ve detay bilgi katılım teyidi veren firma temsilcilerine bilahare iletilecektir.

Etkin ve tatmin edici ziyaret programının hazırlanabilmesi için başvuruların yukarıda belirtilen tarihten önce ve mümkün olduğu kadar erken yapılması önem arz etmektedir.

Bilgilerinize saygılarımla sunarım.

Ek 1: Taslak program (2 sayfa)

Ek 2: Rusya tarafı taslak katılımcı listesi (5 sayfa)

Ek 2: Voronej bölge tanıtım sunumu <http://www.deik.org.tr/contents-fileaction-15717>

Ek 3: Voronej tarım sektörü tanıtımı <http://www.deik.org.tr/contents-fileaction-15715>

***Bu e-posta sistem tarafından otomatik olarak üretilmiştir. Lütfen Yanıtlamayınız.

River Plaza Büyükdere Cad. Bahar Sok. No:13/9-10 34394 Levent İstanbul Türkiye
 Tel: (0212) 339 50 00 (pbx)
 Faks: (0212) 270 30 92
info@deik.org.tr

**TÜRKİYE-RUSYA VE RUSYA-TÜRKİYE İŐ KONSEYLERİNİN
XIX. ORTAK TOPLANTISI VE İŐ FORUMU
28 Kasım – 1 Aralık 2017, Voronej**

TASLAK PROGRAM

	28 Kasım 2017, Salı
21:30	Heyetin İstanbul Havalimanı Dış Hatlar Terminalinde BuluŐması
23:30 – 02:15	İstanbul – Voronej Uçuşu (TK 481)
	29 Kasım 2017, ÇarŐamba
03:30	Holiday Inn ve Mercure Otellerine Transfer. Dinlenme
09:00 – 10:00	Uyandırma. Otelde Kahvaltı
10:00 – 10:30	Transfer
10:30 – 14:00	Tesis Ziyaretleri
14:00 - 15:30	Ögle YemeĐi
15:30 – 17:30	Şehir Turu, Kramskoy Güzel Sanatlar Müzesi Ziyareti
17:30 – 18:30	AkŐam YemeĐi
18:30 – 19:00	Voronej Devlet Opera ve Bale Tiyatrosuna Transfer
19:00 – 22:05	Mozart'ın "Don Giovanni" Operasının Gösterimi
22:05	Otele Transfer. Dinlenme
	30 Kasım 2017, PerŐembe
09:00 – 10:00	Uyandırma. Otelde Kahvaltı
10:00 – 10:30	Ramada Plaza'ya Transfer
10:30 – 11:00	Kayıt
TÜRKİYE-RUSYA VE RUSYA-TÜRKİYE İŐ KONSEYLERİ XIX.ORTAK TOPLANTISI VE İŐ FORUMU	
11:00 – 12:30	AÇIŐ OTURUMU KONUŐMACILAR: <ul style="list-style-type: none">• Sayın Aleksey GORDEYEV, Voronej Valisi• Sayın Hüseyin DİRİÖZ, T.C. Moskova Büyükelçisi• Sayın Anatoliy YANOVSKİY, RF Enerji Bakan Yardımcısı• T.C. Ekonomi Bakanlığı Temsilcisi (<i>teyit edilecektir</i>)• Sayın Ahmet PALANKOYEV, Rusya-Türkiye İŐ Konseyi Başkanı• Sayın Tuncay ÖZİLHAN, Türkiye-Rusya İŐ Konseyi Başkanı• Sayın Vladimir PADALKO, RF TSO Başkan Yardımcısı

	<ul style="list-style-type: none">• Sayın Naki KARAASLAN, RTİB Başkanı• Sayın A.BUKREYEV, Voronej Bölgesi Ekonomik Kalkınma Departmanı Başkanı / Voronej Bölgesinde İş ve Yatırım Olanakları Sunumu
12:30 – 13:00	Kahve Molası
13:00 – 14:30	SEKTÖREL OTURUMLAR: <ul style="list-style-type: none">• Sanayi ve Enerji Alanında Türkiye-Rusya İşbirliği Perspektifleri• Tarım ve Gıda Sektörü Çerçevesinde Türkiye-Rusya Dış Ticareti• İnşaat Müteahhitlik ve Mühendislik Hizmetleri• Ulaştırma ve Turizm• Sağlık Alanında İşbirliği
14:30 – 15:30	Firmalar Arasında İkili Görüşmeler (Rusya tarafından inşaat, müteahhitlik, finans, ağır sanayi, enerji, kimya sanayi, tarım, nakliye, turizm, eğitim, sağlık alanlarında firmaların katılımı ile)
15:30 – 16:30	Sonuçların Değerlendirilmesi Anlaşmaların İmza Töreni
16:30 – 18:00	Serbest Zaman
18:00 – 19:30	Türkiye Heyeti Onuruna Resepsiyon
19:30	Otele Transfer. Dinlenme
	1 Aralık 2017, Cuma
00:00 – 00:30	Otelden Çıkış İşlemleri
00:30 - 01:00	Voronej Havalimanına Transfer
03:05 – 05:50	Voronej – İstanbul Uçuşu (TK 482)

**List of Russian companies confirmed it's participation in the Russian-Turkish
Business Forum in Voronezh
30.11-1.12.2017**

№	<i>Organization</i>	<i>Company characteristics</i>
Chemistry sector		
1.	EFK-cosmetics	Soap-making, Interested in joint-venture on production of household chemicals, export of raw materials for household chemistry production
2.	EFKO	Leading producer of mayonnaise, vegoil and ketchup in Russia (such famous brands as "Sloboda" and "Altero")
3.	Minudobrenia	The only producer of mineral fertilizers in Central Black Earth region of Russia
4.	Voronezhskintezkauchuk (Sibur Holding)	One of the largest producers of high-quality rubber and TEP's in Russia
Industry		
5.	Kosmos-Neft-Gas	Company provides full range of services from project design to production equipment for oil, gaz and chemistry sectors and nuclear industry. Interested in cooperation with Turkish companies in energy sector, transporting and oil and gaz processing.
6.	Oil and Gas cluster	Regional Strategic Alliance of producers of oil and gas and chemical industry equipment.
7.	Gidrogaz	Producer of large list of pumps (in-tank pumps, centrifugal pumping equipment, drainline pump)
8.	Turbonasos	At the moment, the Federal Space Agency for FGUP "TURBONASOS" has assigned the development, manufacture, testing and maintenance of pumps, turbines and power systems for

		rocket and space technology and basic industries.
9.	Tiajmechpress	The largest enterprise in Russia, which develops, manufactures and supplies equipment for forging and sheet-stamping industries and workshops
10.	ZNIGO	Designing, manufacturing and supplying a wide range of capacitive, separation, filtration, adsorption and heat exchange equipment for the gas, oil, petrochemical and allied industries.
11.	ANGSTREM	Russian enterprise for the production of cabinet furniture for the home. Interested in partners in the construction sector.
12.	NPF Krilo	Manufacture of equipment for endosurgery, endoscopes, retractors.
13.	AO «ВЗППИ-С»	It is one of the largest suppliers of the element base for manufacturers of radio electronic products. It produces a variety of microelectronic and semiconductor products.
14.	«NeoTech»	Develops and implements specialized IT solutions of different scales and levels of complexity for state and commercial organizations.
15.	Innovation Systems	Development and implementation of a fundamentally new technology that far exceeds existing analogues. A modern concept of high-performance two-rotor wind turbines of the InS-B series is developed on the basis of the theory of gas turbines.
16.	Promautoremont	Manufacture of specialized machinery, machinery and equipment, including narrowly focused devices and spare parts.

Agriculture sector		
17.	ProdImeks	The largest producer of white sugar in Russia, is interested in supplies to Turkey of granulated beet pulp for feed of cattle
18.	Individual entrepreneur	Wholesale and retail, retail, processor, finished goods producer, meat producers, livestock and poultry producers, cereal producer, fruit and vegetable producer.
19.	State Corporation Agrotech-Garant	Means of plant protection, including for private household plots; seed material; machinery for plant protection; agricultural production.
20.	OJSC Novonadejdinskoe	Production of fruit and berry products, as well as elite seeds of agricultural plants.
21.	Logus-Agro Ltd.	cultivation of potatoes and vegetables (onion, cabbage, beetroot, carrots) cultivation of technical, grain and forage crops growing of fruit and berry products (strawberries, raspberries, apples) growing and reproduction of freshwater fish storage, commodity preparation and processing of agricultural products growing and reproduction freshwater fish.
22.	PavlovskAgroProduct	Production and sale of oil: sunflower unrefined filling and packaged, sunflower meal, fuel pellets.
Transport		
23.	Aviaservice operating company	International Airport of Voronezh city
24.	Ukon-Logistiks	It provides international and domestic road and rail transportation, forwarding, logistics of customs and cross-border regulation, integrated industrial logistics for industrial

		enterprises
25.	Region-Terminal Ltd.	Organization of international and domestic transportation, safe storage of goods in warehouses, work on certification and evaluation of goods, services, as well as obtaining permits for customs control and sale of goods
Construction		
26.	Financial Corporation Axioma company	The largest investment company in the region, uniting in its structure construction, architectural, design, development, realtor directions, airport and tour operator activities.
Education		
27.	"Voronezh State University of Engineering Technologies" (FSBEI HE "VSUET")	Engineering and food orientation
28.	Voronezh State Agricultural University	Agriculture
29.	Voronezh Univercity for firefighters of the Ministry of Russian Federation for Civil Defence, Emergencies and Elemination of Consequences of Natural Disasters	Life-Guards training
30.	Voronezh Univercity for Federal Service for the Execution of Sentences	
31.	Voronezh State Univercity	Voronezh State University is a research-led institution and its research activities are organised within a network of 18 faculties, 6 research institutes, 16 research laboratories administered by the Russian Academy of Sciences
Culture		
32.	Voronezh State Theater of Drama named Koltsov	
33.	Voronezh Chamber Theater	
34.	Voronezh State Academic Russian ensemble named Massalitinova	
35.	Voronezh State Guest performance union "Filarmonia"	

Export-oriented SME's		
36.	BorMash Ltd.	produces a wide range of heat exchange equipment for heating, cooling, evaporation, condensation of liquid, vapor, gas and their mixtures.
37.	RASKO Ltd.	Leading manufacturer of glass containers in Russia
38.	Energeticheskaya Electronica Ltd.	Development and manufacture of power supply systems for industrial and special purposes.
39.	Navigator-trade Ltd.	
40.	Barier Ltd.	
41.	SEL Ltd.	Developer and manufacturer of plants for the preparation of disinfectant and sterilizing solutions, as well as household electric water activators
42.	Arhi Plus Ltd.	Design of buildings and structures, engineering networks and communication, architecture, interior design.
43.	SMK Ltd.	Engaged in installation and installation of climatotechnics, design and installation of ventilation systems, installation and installation of large-sized home appliances.
44.	АНО «ЦКПЭ ВО»	
Companies from the other regions of Russia		
45.	Amma-Design	Furniture made of pine for restaurants, bars, cafes
46.	Tambov Region Corporation of Development	
47.	Stavropol region Government	Interested in signing of MoU